

# Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 7

PDF erstellt am: **21.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Lé féné ne porron onco pa vota

(Patois de Troistorrents)

*L'an te pa éprouvau de nô fairé ala vota po que lé féné pussan assebin vota à yeu to. Cein n'a pa pra. Le cou l'é parti pe la culasse. Eureusamein! Atramein, que sare te? Lé féné que porton dza dé pantalon po fairé deu ski et po preu motra yeu déra, lou portérian po tré to émein. Nô, lou z'omo, n'arian pa n'atre mo à dré, et, nô sarian contrein de porta dé cotin (jupes). Portan, l'é dinsé. Dein on ménadzo yau lou mariaou son pa deu même parti, quan l'aya na votachon, sare rein que de se dépiéta, de se rollié et de se bouda, poi, pe t'ètré fairé davué cuetzé. L'an d'après, pa n'atre batèmo. Lé maré sadzé sarian eu chomage.*

*A lé votachon, lé féné sarian mein-dré que lou z'omo. Lou z'omo yeu son dza preu bètie po yeu beurra (battre) po dé candida, à gran cou de pia et de poin, teindiu que lé féné l'é atramein. L'é de yeu cratchié à la fegura et de s'aveinta (arracher) le pâ (cheveux). On que sare preu vito eintie et preu lèsto por amassa cein po se fairé on biau matéla. Na... na!... pa cein. L'aya dza preu è z'omo à se contrarié sein que lé féné veniayan onco se méssa (mêler) de cein. A tui thieu que l'an tan piatau po la loi, et, eu dolin pour que le l'an votau, on peu yeu dré que l'an bin pèrdu yeu tein. Tan mio por yeu. Le l'an pa robau.*

Isaac Rouiller.

## Politesse !

(Patois d'Isérables)

An doënta ékouva, i rijan'na lh'avèi fé 'na leçon de politesse. Byën dèzenyà kâ falhûve saluâ : autorités è parëntâ. Stou fûra d'ékouva, ôna trôpa d'èkôlhyîre rê-kôntron oun konsèlhyèrth' kyèi dezan « Djôrèngrîndzo ». Yôna de sté matôsse, ardhèite è pa vèrgognèöüza, môzèn viétre fran bôona matta, sè tîre timingn' pri, è, de tôth' soun kyörr, déth èn tô-bon françé : « Bonjour Monsieur le Conseiller ! » — « Pêesta de kroïe kôrtha, tè bâl'hèri prèöü-yô ô Monsieur le Conseiller ! » kyèi fé céi-lhà, è-n'èvèn oun môstro trékô kyè lh'avèi an man ! Môzâ-yé sè chè poure mätte sè son dèmôché à kôrthe-bôtze !

Tôth' âtramèn l'hîre i noutra bôona vilhe mère-sâdze kyè lh'avèi pôrthâ bâtyéi toth'ô viâdô èn dèzôth' de karant'an. Tzakoun èi dezèi : « Bondzôr marèina ! » è yâ rloë (soun ômo) : « Bondzôr parèingn' ! » è tôdôon i rêpondan èn sorrizèn : « Bondzôr ti ôômô — Bondzôr ti ôôma ! »

*A la petite école, la régente avait fait une leçon de politesse. Elle avait bien recommandé de saluer autorités et parenté.*

*Aussitôt hors de l'école, une troupe d'écolières rencontre un conseiller qu'on appelait « Jean-Laurent le grincheux ». Une des fillettes, hardie et pas timide, pensant être tout à fait bonne fille, s'approche un peu du conseiller et, de tout son cœur, lui dit, en tout bon français :*

— Bonjour, monsieur le conseiller !

— Peste de mauvaise petite gamine, je te donnerai bien, moi, de M. le conseiller ! que fait celui-ci en levant un monstre gourdin qu'il tenait à la main.

*Pensez-vous si ces pauvres filles se sont défilées en vitesse !*

*Tout autrement était notre bonne vieille sage-femme qui avait fait baptiser tous les en dessous de quarante ans du village. Chacun lui disait :*

« Bonjour marraine ! » et à lui (son mari) : « Bonjour, parrain ! », et toujours ils répondaient en souriant : « Bonjour, tu es gentil ! Bonjour, tu es gentille !... »

Djan d'à Gouëtta.

En ouna fédha d'ôou vilazo (irè-ti dhli d'ôou patwè), ouna gran fèmèla pou vedhichte è fèr dèharfayï, l'a reousséc à chè mouchyè decoudhè l'eingcoura.

— Monchyou l'Eingcoura, vouéro ché éjï dè povéy m'achèta pré dè Voudhra Rèvèrêinsï !

— ?...

— Mè conyèdhè pa ?

— Farèing conyèchansï vouéc.

— M'éy za recoutrayï in l'Arola. Alavo ôou recountro d'ouna caravana dè Belge ki vinyan d'ôou Bèrtol.

— Avi pa lè mimè vechyourè kè ouéc. Yè chin kï mè trompè.

D'ôou têing d'ôou dina, l'eingcoura ya icdha préc pè d'atro vijingch dè tabla.

Oou dèchê, léy y avéc dè pomè.

L'eingcoura dît a la dama :

— Madama, chwégji-vo ouna poma.

— Mouchyou l'Eingcoura, mïnzo pa dè pomè.

Lï moujika lï zuiyè, lè fyolè chè defatson, lï fédha continuè.

To d'oun co, lï priri dît :

— Madama, éys oubla la poma.

— Ma, Mouchyou l'Eingcoura, yè lï chï-con vyazo kï yo vo jyo kï mïnzo pa dè pomè.

Ma l'eingcoura ya pas perdouc pachyèingsï. Apré ouna cochèta, tournè a la tsarzï :

— Madama, la zènta poma, rozï, têingdra : lï fé veni l'éwï in bots.

— Mouchyou l'Eingcoura, yè lï trejyemo vyazo kï yo vo jyo kï yo mïnzo pa dè pomè.

— Voudhra Rèvèrêinsï, kïn pléyji l'a-tï dè tan inchista ?

— Bo ! Madama, chadè : a Eve, lï ya falouc mïnnyè la poma po chè debita kï l'irè nwa.

— !...

Lï vijing d'in fasse ch'èhlyafè d'ôou rigrè in jyèn : « Lo jyèblo dè priri ! »

Tonyo.

*Dans une fête du village (était-ce celle du patois ?) une dame légèrement habillée et fort décolletée réussit à se placer tout près de M. le curé.*

— *Monsieur le curé, comme je suis heureuse de me trouver à côté de Votre Révérence !*

— ?...

— *Vous ne me connaissez pas ?*

— *Nous ferons connaissance aujourd'hui.*

— *Vous m'avez déjà rencontrée à Arola. J'accompagnais une caravane de Belges venant du Bertol.*

— *Vous étiez habillée autrement qu'aujourd'hui. C'est peut-être cela qui m'a empêché de fixer mon attention.*

*Pendant le repas, M. le curé fut accaparé par d'autres convives.*

*Au dessert, on servit des pommes.*

*M. le curé offre la coupe en disant :*

— *Madame, choisissez une pomme.*

— *Monsieur le curé, je ne mange pas de pommes.*

*La musique fait tintamarre, les bouteilles se vident, la fête mène grand train.*

*Tout à coup, le curé se ravise :*

— *Madame, vous avez oublié la pomme.*

— *Mais, Monsieur le curé, pour la seconde fois, je vous dis que je ne mange pas de pomme.*

*M. le curé a gardé son idée en tête. Après un moment :*

— *Madame, la jolie pomme, rouge, tendre, veloutée : elle fait venir l'eau à la bouche.*

— *Monsieur le curé, vous m'agacez : pour la troisième fois, je vous dis que je ne mange pas de pomme. Pourquoi Votre Révérence se plaît-elle à insister ?*

— *Mais, Madame, vous savez bien que c'est seulement après avoir mangé la pomme qu'Eve s'aperçut qu'elle était nue.*

*Le commensal d'en face s'éclaffe de rire en s'écriant : « Diable de curé ! »*

A. M.